ILLUSTRISSIMO DOMINO

IGNATIO MIĄCZYŃSKI,

AB AUGUSTISSIMA MAJESTATE:
OMNIUM ROSSIARUM IMPERATORE,
POLONIARUM REGE, ETC. ETC. ETC.
AD FORMANDAM REMPUBLICAM CRACOVIENSIUM
DELEGATO PLENIPOTENTI TRIUMVIRO,
ORDINIS S. STANISLAI PRIMÆ CLASSIS EQUITI.

Ode M. Hyacinthi Aegidii Przybylski,
Cracoviae, die 30 Maji 1818. Dedicata.

Dignum laude Virum Musa vetat mori.

Horatius ad Marcium Censorinum Ode 8.

Mirari tacite dotes et facta Scientum
Perpetuo cupit ipse amor aequi;
At, si Quem meritis REX CAESAR honoribus auxit,
Fas, sua Musa silentia rumpat.
MIĄCZYŃSKI IGNATI! perdexter et ample Minister!
Nosti artes, commercia, leges,
Auspice Te sumpsit Cracias Res Publica formam.
Gratam Protectricibus Aulis!
CAESAR ALEXANDER sensit, quam rite placeres,
Officiisque Tuis decus addit;
Almus Eques, radians ad Nostri Martyris Aras,
Lechiacis numeraris in Astris.
Civibus heic reducem veneror Te, Clare Triumvir!
Et Vatis Tibi gratulor ore,
Cui Toga conciliat solidae vestigia famæ
Tot splendores præter avitos.
Auguror et Domui, Genitor cui dicere blandus,
Perfore, quod Vos ornet in aevum;
Crescent in Patria celebres ob munera Nati,
Virtutes imitando Parentis!

Miłości równości (sprawiedliwości) pragnie
nieprzerwanie w milczeniu podziwiać
zalety i czyny szczęśliwych ludzi.
A przecież jeśli kogoś władca obdarza
zasłużonymi honorami godzi się aby
Musa przerwała swoje ~~ciszę~~ milczenie.
O Ignacy Miączyński prawy i poważny
ministrze! Poznałeś sztuki, handel,
prawa, za Twoją sprawą Rzeczpospolita
Krakowska zyskała kształt miły
Protegującym Dworom!
Cesarz Aleksander pojął jak słusznie
zyskałeś uznanie i urzędowi twemu
dodał blasku.
O Dobry rycerzu, jaśniejący u ołtarzy
naszego męczennika połączon łącznie z
urzędy gwiazdy lechickie.
Czczę Ciebie, sławny triumwirze sprowa-
dzony [?]
I dziękuję Ci stylem ~~[illegible]~~ wiersza tobie
w którym toga [publiczna działalność]
łączy oznaki zasłużonej chwały z tytułami
odziedziczonymi godnościami.

Wróżę i Domowi, ~~któremu jaź mędrzę~~
~~mistyczny jesteś ojcem~~ o którego rodzinie
mistyczne przyjęcie jest mówić
że Was ozdobi na wieczność!
~~Rosną~~ Niech rosną w ojczyźnie sławne
dzieci [sławne w służbie publicznej]
naśladujące cnoty Ojca.

Safarewicz: Zarys gramatyki historycznej
jęz. łac. s. 182–185